

более тщательный, почерк «Дионисия Ареопагита» мельче почерка «Лествицы», более округлый и с незначительным наклоном вправо. Очевидно, это различие объясняется тем, что рукописи, хотя и писались одним и тем же человеком, делались в разное время и вторая рукопись писалась более быстро, чем первая.

Киприановский список сочинений Псевдодионисия является не его переводом, а списком с перевода на болгарский язык Исаяи,<sup>38</sup> толкования же Киприана сделаны на полях рукописи в виде глосс. В этих глоссах, как отмечает А. И. Клибанов, Киприан «комментирует Ареопагита в сочувственном духе».<sup>39</sup> Некоторые глоссы носят комментаторско-разъяснительный характер. Так, например, к слову «афинствует» Киприан дает такое примечание: «Афинствует — глаголет афинскы хитрописце моисеовому» (л. 6); к слову «илектрон»: «Илектрон есть камы(н) от великих камен тако именуем и светел зело сущ» (л. 7 об.); к болгарскому слову «скутовати»: «скутовати, рекше покрывати» (л. 65 об.). Как замечает А. И. Клибанов, последняя из перечисленных глосс свидетельствует о том, что они «рассчитаны именно на русского читателя» и сделаны самим Киприаном, а не восходят к переводу Исаяи, с которого Киприан делал свой список.<sup>40</sup>

Третья рукопись, написанная Киприаном, — список Псалтири с воследованием.<sup>41</sup> Рукопись на 410 листах, писана полууставом, переходящим в скоропись. На л. 2 об. наклеена полоска бумаги с надписью: «Живоначальныя Троици». На л. 3 об. такая же наклейка, но более широкая, с продолжением записи: «Псалтырь митрополичя Киприанова писма; без игуменсково благословения не давати ея никому инших монастыреи постриженником». Запись эта сделана скорописью не ранее XVI в. На лл. 4 и 5 по нижнему полю уже подреставрированной рукописи надпись скорописью, сделанная киноварью: «Сиа книга Троецкая Сергиева монастыря, а писмо Кипреана». Почерк этой рукописи значительно отличается от того, каким написаны «Лествица» и «Дионисий Ареопагит». Общее в почерке этой рукописи с почерком двух других имеется, но Псалтырь писана очень небрежно, быстрым письмом, отчего, по всей видимости, и отличается от двух других. Почерк неравномерен даже в самой рукописи: в одних местах более тщательный и аккуратный, чем в других.

Подробный анализ Псалтири Киприана был сделан исследователем литургической деятельности Киприана И. Мансветовым.<sup>42</sup> Наибольший интерес в этой Псалтири представляет то, что Киприан включил в Синаксарь несколько имен славянских святых: Петки (Параскевы), Иоанна Рыльского, Илариона Мегленского, Арсения Сербского, Саввы Сербского, Симеона Сербского. Кроме того, Киприан внес в Синаксарь и русского святого — митрополита Петра. Под 21 декабря мы читаем: «В тѣи же день преставися всесвященный архиепископ богоспасенаго града Києва и всея Руси Петр митрополит в лето 6834. Пас церковь божию лет 18 и 6 месяць . . . Тропарь Петру митрополиту. Глас 8. Благопожив в мире житие чисто, просветив учением вселенную, святительства приєм паству,

<sup>38</sup> Иванов, стр. 51.

<sup>39</sup> А. И. Клибанов. Реформационное движение в России в XIV—первой половине XVI вв. М., 1960, стр. 326.

<sup>40</sup> Там же.

<sup>41</sup> ГБЛ, собр. МДА, № 142 (в описании Леонида: вып. 2, отд. VI, № 5, стр. 306); новый шифр: Ф. 173, Фунд. библ., № 142.

<sup>42</sup> И. Мансветов. Митрополит Киприан в его литургической деятельности. М., 1882, стр. 66—100.